



## GLOSARIO DE TERMINOLOGÍA BUDISTA

**ABRIGO NEGRO:** (Tibetano: Bernagchen; Sánscrito: Mahakala).- Principal protector del linaje Karma Kagyu, negro azulado, saltando o montado en una mula con su consorte Diosa Radiante (tibetano: Palden Lamo). En la mano derecha sostiene un cuchillo con el que elimina todo obstáculo, y en la izquierda un tazón de calavera con la sangre del corazón del ego.

**ACTIVIDADES BÚDICAS:** (También los cuatro campos de acción). Describen los comportamientos compasivos, espontáneos y exentos de esfuerzo, la habilidad de hacer lo correcto en el momento y el lugar correctos. Existen en total cuatro actividades búdicas: la actividad pacificadora, la enriquecedora, la inspiradora y la poderosamente protectora de un buda. El fundamento para estos campos de acción es la habilidad de descansar en lo que es.

**BARDO:** (Literal: intermedio; intervalo).- En general, cualquier estado intermedio o transición. En las enseñanzas del Camino del Diamante se habla normalmente de seis bardos. En el Occidente, la mayoría entiende por bardo el tiempo entre la muerte y el siguiente renacimiento.

**BODH GAYA:** (Asiento del dorje).- Lugar al norte de la India, en el que el Buda histórico Sakyamuni alcanzó la iluminación completa. Hace cerca de 2.530 años. Todos los mil Budas de esta era manifiestan allí su completa iluminación.

**BODHISATTVA** (Sánscrito y Tibetano: Djangchub Sempa).- Alguien que persigue la iluminación para el bien de todos los seres. Esta actitud corresponde al ideal del budismo Mahayana, al que también pertenece el Camino del Diamante. Un bodhisattva es alguien que ha comprendido la vacuidad y ha desarrollado la compasión. Este término también se usa para designar a todo aquel que ha hecho la Promesa del Bodhisattva.

**BUDA** (Tibetano: Sangye).- El nombre denota un estado de mente iluminado. Buda significa "el despierto". "Sang" significa "perfectamente purificado" de todos los velos que oscurecen la claridad de la mente, y "Gye", "desarrollo perfecto" de todas las cualidades de la mente. A estas pertenecen la intrepidez, el gozo sin fin, la compasión ilimitada, la sabiduría y la energía para el bienestar de los seres. El buda de nuestro tiempo es el buda histórico Sakyamuni, el cuarto de los mil budas históricos totales de esta era. Cada buda histórico inicia un nuevo período del Dharma.

**BUDA DE LA LUZ ILIMITADA** (Tibetano: Opame; Sánscrito: Amitabha).- Buda de la sabiduría del discernimiento, rojo rubí, sentado. Las manos descansan en el regazo y sostienen un tazón con el néctar de la suprema realización. Su campo de conciencia es la Tierra Pura del Supremo Gozo (Dewachen), que a causa de su promesa a los seres se puede alcanzar mediante el deseo intenso.

**BUDEIDAD:** Ver: iluminación.



**CAMINO DEL DIAMANTE** (Tibetano: Dorje Tegpa; Sánscrito: Vajrayana).- Parte del Gran Camino (Mahayana). Sobre la base de la mente iluminada, la meta, la iluminación completa, se convierte en el camino por medio de métodos profundos y rápidos. Puede ser practicada sólo por el enfoque de considerarlo todo como básicamente puro (ver también Visión pura). Sinónimos: Tantrayana y Mantrayana, así como Tantra budista.

**CAMINO ANGOSTO** (Tibetano: Tek Cheng; Sánscrito: Hinayana).- En la clasificación tibetana, el camino de “los que escuchan” (sánscrito: Shravakas) y los “Budistas que no enseñan” (Sánscrito: Prateykabudas). Aquí el foco está en la propia liberación.

**CAMPANA:** Objeto ritual que se usa con frecuencia junto con el dorje y que simboliza la sabiduría, o sea el espacio. Juntos simbolizan la inseparabilidad de espacio y gozo, de sabiduría y compasión.

**CAMPO DE PODER:** Ver: Mandala.

**CEREMONIA DE LA CORONA:** En el tiempo del Quinto Karmapa, el emperador chino mandó elaborar una réplica del campo de poder de la Corona Negra, que es mostrada por los Karmapas desde entonces en ceremonias en las que este permanece en meditación profunda. El Decimosexto Karmapa es considerado como una irradiación del Buda “Océano Todopoderoso”. La Corona Negra hace parte de los tesoros del Linaje Karma Kagyu.

**CINCO SABIDURÍAS:** Las cinco sabidurías búdicas son la verdadera naturaleza de las emociones perturbadoras. Mediante la inversión de la experiencia normal se reconoce la ira como un estado similar a un espejo, el orgullo se convierte en la sabiduría igualadora, el apego, en la capacidad de discernir, la envidia se transforma en el poder de alinear las experiencias una tras otra, y la confusión se convierte en la sabiduría que todo lo penetra.

**CÍRCULO DE PODER:** Ver: Mandala.

**CLARIDAD** (Tibetano: Selva).- Vacuidad, claridad e iluminación son cualidades de la mente, inseparables unas de otras. La claridad corresponde al estado de gozo de la iluminación y es la habilidad inherente de la mente para experimentar.

**CORONA NEGRA:** Signo especial de los Karmapas. Expresa el poder para ayudar a todos los seres. Este campo de poder se encuentra siempre sobre su cabeza y solo es visible para seres de un alto grado de espiritualidad. Por medio de la forma de la Corona Negra surge una apertura que permite purificar los planos más profundos de la mente y desarrollarlos. El Buda profetizó la aparición de Karmapa y su Corona Negra. El emperador chino Yung Lo, un discípulo del Quinto Karmapa, la pudo percibir y le hizo una copia material con los cabellos de sabiduría de muchas Dakinis como regalo. Desde entonces, esta Corona es utilizada por los Karmapas en una ceremonia especial, para transmitir el estado iluminado de su mente. Verla es un medio para obtener la liberación.



**DHARMA:** (Tibetano: Chö): Las enseñanzas budistas.

**DAKINI:** Seres femeninos iluminados. Las dakinis tienen la tarea de ser mensajeras o protectoras.

**DORJE:** Símbolo de la indestructibilidad y la imperturbabilidad que caracterizan a los más altos estados de la mente, como se pretende en el Camino del Diamante. Objeto ritual que simboliza el método, la compasión y el gozo.

**ESTADO DE ALEGRÍA:** (Tibetano: Long Ku, Sánscrito: Sambhogakaya): Manifestación de las diversas características perfectas de la mente iluminada en formas de luz y energía, por ejemplo: Mente de Diamante, que expresa la fuerza purificadora de todos los Budas.

**ESTADO DE EMANACIÓN:** (Tibetano: Tulku/ Sánscrito: Nirmanakaya): Manifestación de la iluminación a nivel físico para causar el bienestar de los seres. Expresión de la compasión de todos los Budas.

**ESTADO DE MAHAMUDRA** (Sánscrito: Svabhavikakaya): Unión e inseparabilidad de los estados de verdad, alegría y emanación.

**ESTADO DE VERDAD** (Tibetano: Tscho Ku/ Sánscrito: Dharmakaya).- El estado de la iluminación en sí, la naturaleza de la mente.

**GAMPOPA:** (1079- 1153) Principal discípulo de Milarepa y maestro del Primer Karmapa, Dusum Chempa. El Buda profetizó que Gampopa difundiría ampliamente el Dharma en el Tíbet. Es la fuente de las tradiciones monásticas Kagyu.

**GRAN CAMINO:** (Tibetano: Teng Chen, Sánscrito: Mahayana) Motivación y práctica para alcanzar la iluminación para el beneficio de todos los seres. Su base es el desarrollo de la compasión y de la sabiduría transpersonal.

**GUELUG:** El último de los cuatro linajes principales del Budismo Tibetano. Esta escuela, reformada por Tsongkapa, pone un énfasis especial en estudiar las escrituras y en la tradición monástica. A pesar de que posee muchos tantrás, no acepta la primera transmisión del budismo en el Tíbet (Nyingma) y a menudo se representa a sí misma como perteneciente al Mahayana y no al Vajrayana.

**GURÚ RIMPOCHE:** (Tibetano: Pema Yungne, Sánscrito: Padmasambava, El Nacido de un Loto): El yogui que trajo el ciclo completo del budismo al Tíbet, en el siglo VIII. Tuvo una vida emocionante y realizó incontables milagros. Es altamente reverenciado en las tres escuelas no reformadas del Budismo Tibetano. Su campo de energía está especialmente presente en el décimo día después de la luna nueva.

**ILUMINACIÓN:** Ver: Buda.

**INICIACIÓN:** (Tibetano: Wang, Sánscrito: Abisheka).- Un término más apropiado sería autorización. La ceremonia que introduce al practicante al campo de poder de un cierto aspecto búdico, por la que recibe la autorización para meditar en ella. También puede ser dada como bendición. Junto con la autorización, son necesarios también en el Camino del Diamante, la transmisión mediante la lectura del texto (Tibetano: Lung) y las instrucciones orales (Tibetano: Thri).

**JOYA QUE CONCEDE LOS DESEOS:** Uno de los atributos de un regente del mundo. Colma espontáneamente todas las necesidades materiales.

**KANJUR:** Colección de las enseñanzas directas del Buda, que según la edición comprende 11,103, 106 o 108 volúmenes.

**KARMA:** Ley de causa y efecto, según la cual el mundo corresponde a las impresiones experimentadas y almacenadas en la mente, que creamos con nuestras acciones físicas, verbales y mentales. Esto quiere decir que con nuestras acciones aquí y ahora podemos determinar nuestro propio futuro.

**KARMAPA:** Regente espiritual del linaje Kargyupa. Los Karmapas personifican la actividad de todos los Budas. Fueron mencionados en las profecías del Buda Shakyamuni y de Gurú Rimpoche. Antes de morir cada Karmapa deja una carta precisando las circunstancias de su próxima reencarnación. Hasta ahora han aparecido diecisiete encarnaciones:

- |                     |           |                           |           |
|---------------------|-----------|---------------------------|-----------|
| 1. Dusum Khyenpa    | 1110-1193 | 10. Tschoying Dorje       | 1604-1674 |
| 2. Karma Pakshi     | 1204-1283 | 11. Yesche Dorje          | 1676-1702 |
| 3. Rangjung Dorje   | 1284-1339 | 12. Tchangchup Dorje      | 1703-1732 |
| 4. Rolpe Dorje      | 1340-1383 | 13. Dudul Dorje           | 1733-1797 |
| 5. Deshin Schegpa   | 1384-1415 | 14. Thegdchog Dorje       | 1798-1868 |
| 6. Tongwa Donden    | 1416-1453 | 15. Khakhyab Dorje        | 1871-1922 |
| 7. Tchodrag Gyamtso | 1454-1506 | 16. Rangdjung Rigpe Dorge | 1924-1981 |
| 8. Mikyo Dorje      | 1507-1554 | 17. Thaye Dorye           | 1983      |
| 9. Wangtchug Dorje  | 1556-1603 |                           |           |

**LAMA:** Maestro. Sobre todo en el Camino del Diamante asume un papel muy importante, porque es la llave para las instrucciones más profundas.

**LAZO, LAZOS:** (Tibetano: Damtsing/ Sánscrito: Samaya): Se refiere a las obligaciones del practicante del Camino del Diamante. Sobre todo a sus



relaciones con el maestro y sus enseñanzas; también con aquellos con los cuales ha recibido iniciaciones y enseñanzas.

**LINAJE KARMA KAGYU:** El linaje Kagyu es la transmisión yóguica al interior de las cuatro escuelas principales del Budismo Tibetano. Abarca las enseñanzas viejas y nuevas que llegaron a Tíbet. Por estar muy orientada a la práctica, es llamada la escuela “oral” o “perfecta”. Fue traída al Tíbet por el héroe Marpa alrededor del año 1050 y deriva su poder del lazo estrecho entre el maestro y el discípulo.

De los tres principales discípulos de Gampopa se derivaron cuatro escuelas mayores y ocho menores. Hoy en día las mayores se han fusionado en la Karma Kagyu, cuya cabeza es S.S. Karmapa. Entre las menores, la Drugpa y la Drigung Kagyu tienen fuertes seguidores en Bután y Ladak.

**LUNG:** Lectura ritual de los textos del Camino del Diamante. El solo hecho de escuchar las sílabas hace que se transmita su significado interno.

**MAHAMUDRA:** El “Gran Sello” de la realidad. Buda aseguró que esta es la enseñanza fundamental. Se enseña principalmente en la tradición Kagyu y produce la experiencia directa de la mente. El Mahamudra incluye las bases, el camino y la meta y es la quintaesencia de todas las enseñanzas budistas.

**MAHASIDAS:** Grandes maestros tántricos de la India, famosos a causa de su habilidad para realizar cambios en el mundo de las apariencias mediante su poder espiritual. Provenían de todas las clases sociales y desarrollaron los métodos con cuya ayuda el Dharma puede ser practicado por las personas de diferentes cualidades y tendencias. Tilopa y Naropa, los más conocidos, tienen significados prominentes en la tradición Kagyu.

**MAHAYANA:** Ver: Gran camino.

**MANDALA:** (Tibetano Khyil.Khor).- Tiene varios significados: 1. El campo espiritual de energías, el círculo de fuerza de los Budas. 2. El universo infinitamente bello, colmado de preciosidades, que se le ofrece a los Budas durante la así llamada “ofrenda del Mandala”.

**MANTRA** (Tibetano: Ngag).- Expresión de un aspecto del Buda a nivel del sonido. En el Camino del Diamante se utiliza en relación con las meditaciones.

**MARPA:** (1012-1097) El “Gran Traductor”. Con tres viajes a la India, Marpa pudo reconstruir el Budismo en el Tíbet. Sus principales maestros fueron Naropa y Maitripa. Fue el primer sustentador tibetano del Linaje Karma Kagyu y se convirtió en el maestro de Milarepa. Las transmisiones laica y yogui del Linaje Kagyu son también llamadas con frecuencia “Marpa Kagyu”.

**MENTE ILUMINDA:** (Sánscrito: Bodichita) Estado de la mente que tiene dos aspectos: el significado relativo de perfeccionarnos nosotros mismos mediante las seis acciones liberadoras para el beneficio de todos los seres y el absoluto, que es



el reconocimiento de la inseparabilidad del vacío y la compasión, la actividad espontánea y sin esfuerzo, sin conceptos o dudas. El sujeto, el objeto y la acción no se experimentan más como separados.

**MILAREPA:** (1040-1123) Principal discípulo de Marpa y maestro de Gampopa. Es el más famoso de los yoguis tibetanos. Después de vengarse y matar a treinta y cinco enemigos de su familia, por deseo de su madre, buscó un camino para limpiar de nuevo el mal karma acumulado y encontró a Marpa. Debido a su inquebrantable confianza en Marpa y a una disposición para meditar bajo condiciones extremas, realizó las enseñanzas en una sola vida.

**NAGA:** Personificación de energías de la naturaleza y la tierra, a menudo en forma de culebra o de dragón.

**NAROPA:** (1016- 1100) Discípulo de Tilopa y maestro de Marpa. Mahasida de la India, antes profesor de la Universidad de Nalanda, una de las más grandes universidades budistas de la India. Después de ocho años renunció a la vida académica y se convirtió en un caminante yogui mendigante en la búsqueda de su verdadero maestro. Después de muchas dificultades encontró al Mahasida Tilopa, quien le enseñó los más altos tantras y el Mahamudra.

**NATURALEZA BÚDICA:** O también naturaleza ilimitada, señala el potencial para iluminarse totalmente que vive en cada ser.

**NGÖNDRO:** Ver: Prácticas Fundamentales.

**NIRVANA** Sentido general: liberación del sufrimiento en el círculo de la existencia (Samsara). Sentido específico en el Mahayana: estado de perfección (budeidad).

**NYIGMA:** El más temprano de los cuatro linajes principales del Budismo Tibetano, la "Vieja Escuela". Su origen se remonta a la primera difusión del budismo en el Tíbet en el siglo VIII. La estructura y la transmisión externas fueron destruidas por el Rey Langdarma poco tiempo después, pero los "tesoros" escondidos han permanecido hasta hoy.

**PRÁCTICAS FUNDAMENTALES:** (O preliminares) (Tibetano: Ngöndro) Son cuatro generales y cuatro especiales.

Las cuatro generales desarrollan una comprensión profunda de cuatro factores fundamentales acerca de nuestra vida.

1. Lo raro y precioso de nuestra existencia presente, que podemos usar para alcanzar la liberación y la iluminación.
2. La transitoriedad, que hace que uno deba usar esta oportunidad ahora.
3. El karma, la causa y el efecto, por medio del cual nosotros creamos nuestras propias vidas.



4. Y el hecho de que la iluminación es la única alegría real y duradera.

Las Preliminares Especiales son una serie de cuatro prácticas, repetitivas pero inmensamente gratificantes, que crean incontables buenas impresiones en el inconsciente. Trabajan profundamente en nuestras mentes, producen una alegría creciente y remueven las causas de sufrimiento futuro. Con ellas acumulamos mérito y sabiduría.

El Ngöndro es la base para el reconocimiento de la mente, de su naturaleza como energía y consciencia.

**PROTECTOR:** Buda que aparece en forma feroz para eliminar obstáculos internos y externos en el camino hacia la iluminación. Su expresión es feroz pero su esencia es el amor al prójimo. Son un aspecto del maestro. También hay protectores del mundo que trabajan para las enseñanzas.

**PUYA:** Meditación cantada en tibetano sobre diferentes aspectos búdicos.

**REFUGIO:** Es el encuentro con la propia naturaleza búdica. Una reorientación hacia valores en los que realmente se puede confiar. Uno toma Refugio en el estado de Buda como en la meta, en el Dharma (las enseñanzas) como en el camino y en la Sangha (los practicantes) como los amigos y ayudantes en el camino. Estas son las llamadas Tres Joyas. Para practicar el Camino del Diamante uno necesita el Refugio adicional en las Tres Raíces, llamadas Lama, Yidam y Protector. Ellas son la fuente de bendición, inspiración y protección a lo largo del camino.

**RIMPOCHE:** Significa "precioso" y es una forma de trato tibetana, o bien, un título para un maestro budista.

**SAKYA:** Uno de los tres linajes viejos (o sin reformar) del Budismo Tibetano. Las sucesiones pueden ser hereditarias o encarnadas. Esta escuela ha contribuido con algunos de los más importantes comentarios filosóficos.

**STUPA:** Una representación física de la iluminación perfecta, la mayoría de las veces rellena con reliquias, mantras, etcétera. Muestra la transformación de todas las emociones y elementos en las cinco sabidurías iluminadas y las cinco familias búdicas.

**SUSTENTADORES DEL LINAJE:** (Cuatro) Los cuatro sustentadores del Linaje Kagyu que mantienen la transmisión entre Karmapas: Kunzig Shamar Rimpoche, Tai Situ Rimpoche, Yamgon Kongtrul Rimpoche (fallecido) y Goshir Gyaltsab Rimpoche.

**TANTRA:** Ver: Camino del Diamante

**TENJUR:** Colección de los comentarios de los maestros indios a las enseñanzas del Buda, por lo general contenidos en 254 volúmenes.



**TILOPA:** ( 988- 1069) Gran maestro de meditación y Mahasida hindú. Quien unificó las transmisiones completas del Camino del Diamante y se las pasó a su discípulo principal, Naropa, convirtiéndose así en el precursor del Linaje Kagyu.

**TULKU:** El estado de compasión. Un Tulku renace conscientemente para el beneficio de los seres. Se manifiesta para posibilitar el acceso de los seres a su naturaleza búdica. Hay Tulkus que recuerdan sus vidas anteriores y otros que no las recuerdan.

**VACUIDAD** (Tibetano: Tongpanyi/ Sánscrito: Shunyata).- Vacuidad significa que nada existe por sí mismo, sino que todo surge por condiciones. Es la naturaleza última de todos los fenómenos externos e internos, que no puede ser aprehendida por conceptos.

**VAJRAYANA (Camino del Diamante):** Parte del Gran Camino, (Mahayana). Sobre la base de la mente iluminada, se convierte en el camino a través de métodos profundos y rápidos, basados en la motivación y filosofía del Gran Camino. Puede ser practicada solo con el enfoque de considerar todas las cosas en un nivel de pureza. Sinónimos: tantrayana y mantrayana.

**VIA ESTRECHA** (Hinayana).- El camino de “los que escuchan” (Shravakas) y de los “Budistas que no enseñan” (Pratyekabuddhas). Aquí el foco está en la propia liberación.

**VOTO DE BODHISATVA:** Promesa de trabajar siempre por la iluminación de todos los seres. Uno la formula en presencia de un Bodhisatva y debe fortalecer diariamente la motivación.

\*\*\*